

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO  
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

FLS. Nº .....

PROC. Nº ...17.1.3882.8.8.

RUB. ....

**ASSUNTO: PROJETOS ACADÊMICOS DOS DEPARTAMENTOS DA FFLCH**

**Informação:**

A Congregação da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da USP, em sessão ordinária de 21 de fevereiro de 2019, **aprovou** os projetos acadêmicos dos departamentos abaixo que compõem a Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da USP.

- Departamento de Geografia
- Departamento de História
- Departamento de Antropologia
- Departamento de Ciência Política
- Departamento de Sociologia
- Departamento de Filosofia
- Departamento de Letras Clássicas e Vernáculas
- Departamento de Letras Modernas
- Departamento de Linguística
- Departamento de Letras Orientais
- Departamento de Teoria Literária e Literatura Comparada

São Paulo, 25 de fevereiro de 2019.

  
**Prof. Dra. MARIA ARMINDA DO NASCIMENTO ARRUDA**  
Diretora

## **PROJETO ACADÊMICO DO DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS 2019-2023**

### **Introdução**

O Departamento de Letras Modernas é constituído por cinco áreas linguísticas, a saber, alemão, espanhol, francês, inglês e italiano. Cada uma das áreas, por sua vez, se organiza em três vertentes, isto é, estudos de línguas, de literaturas e de tradução, tendo como preocupação central focar a docência e a pesquisa por meio dos estudos interculturais em suas diversas versões. O Projeto Acadêmico do DLM sustenta-se em sua história política, social, cultural e intelectual. Ao mesmo tempo em que preserva valores dos conhecimentos acadêmicos construídos e reconstruídos social e institucionalmente, preocupa-se com seu engajamento na sociedade diante de desafios que lhe dizem respeito. Com esse intuito, a proposta acadêmica do DLM expressa uma visão de sociedade e de sujeito na qual são contempladas perspectivas plurais de línguas, literaturas e tradução, de modo a manter-se permanentemente engajada frente às necessidades e aos anseios de comunidades, grupos e indivíduos em suas relações de trabalho e de convivência.

### **I Objetivos e metas estratégicas para o período correspondente ao ciclo avaliativo**

Em vista do perfil do Departamento de Letras Modernas, sucintamente acima apresentado, é possível definir seus objetivos gerais a partir de três eixos que se estruturam em torno da formação, da pesquisa e da extensão e que incluem:

#### **1) eixo da formação de:**

- a)** pesquisadores e professores de nível superior em língua, literatura e tradução;
- b)** quadros para o magistério regular (ensinos fundamental e médio) e para outros contextos de ensino (cursos livres, para fins específicos, para comunidades de imigrantes, etc.);
- c)** tradutores, revisores e especialistas do texto.

## **2) eixo da pesquisa:**

- a) literaturas em língua estrangeira, também em perspectiva comparada;
- b) funcionamento das línguas, literaturas e culturas estrangeiras em espaços sócio-políticos e educacionais, também em perspectiva comparada;
- c) estudo do encontro entre diferentes culturas, suas trocas e relações, na perspectiva da tradução.

## **3) eixo da cultura e extensão:**

- a) formação continuada dos profissionais em línguas e literaturas estrangeiras e de tradução;
- b) desenvolvimento da capacitação em línguas, literaturas e culturas estrangeiras, interna e externamente à USP, articulado com as linhas de pesquisa desenvolvidas no Departamento;
- c) formação mais ampla de profissionais de outras áreas, professores da rede pública e público em geral com interesse nas culturas e literaturas de línguas estrangeiras modernas;
- d) colaboração em projetos institucionais de abrangência nacional e internacional, incluídas demandas relacionadas à política linguística e avaliação em línguas estrangeiras.

## **II Planejamento de atividades e metas para o período, com destaque para as iniciativas voltadas à melhoria da qualidade**

O planejamento de atividades e metas para o período contempla os seguintes itens:

### **1 Ensino**

a) oferecimento de disciplinas optativas eletivas e optativas livres já credenciadas, bem como de outras que serão criadas para atender à flexibilização da grade curricular, em conformidade com o projeto acadêmico da Faculdade;

**b)** oferecimento de todas as disciplinas necessárias à formação de professores de Línguas e Literaturas Estrangeiras, como consta no planejamento das Licenciaturas;

**c)** maior projeção do Departamento de Letras Modernas para as outras áreas da universidade, mediante o oferecimento de disciplinas optativas livres;

**d)** maior integração com os outros departamentos da Faculdade e maior circulação de alunos entre os cursos mediante a oferta de disciplinas optativas livres e flexibilização da grade curricular;

**e)** estímulo à criação de disciplinas interáreas e interdepartamentais;

**f)** incentivo à realização de formas variadas de tutoria para graduandos.

**g)** em consonância com o projeto acadêmico da faculdade, favorecer a interlocução entre os programas de pós-graduação do departamento e também com os outros programas da Unidade;

**h)** favorecer a implementação de disciplinas que envolvam vários programas de pós-graduação;

## **2. Pesquisa**

**a)** manutenção e aperfeiçoamento dos programas de iniciação científica e TGI (Trabalho de Graduação Individual);

**b)** manutenção e aperfeiçoamento das atividades de pesquisa em nível de pós-graduação desenvolvidas no Departamento;

**c)** estímulo constante ao pós-doutoramento nos programas do Departamento com base em sua alta nucleação no país.

**d)** aprimoramento e manutenção das revistas acadêmico-científicas produzidas pelas áreas do Departamento;

**e)** continuidade dos encontros anuais dos alunos de graduação e de pós-graduação nas suas diversas áreas didáticas, bem como apoio à participação da graduação em encontros integrados com a pós-graduação;

**f)** cooperação com outras universidades no Estado de São Paulo e no país;

**g)** estímulo às ações de pesquisa que envolvam as relações entre língua(s) e cultura(a) por meio de projetos interáreas.

### **3 Extensão**

**a)** ofertas de cursos para a comunidade interna e externa sobre as áreas de conhecimento do Departamento e sobre as linhas de pesquisa dos seus programas de pós-graduação

**b)** elaboração de ações de formação continuada atendendo à demanda dos sistemas educacionais que focalizam a educação básica;

**c)** organização de seminários, palestras, simpósios, congressos e outros eventos culturais, bem como participação, por convite ou por aceite de trabalhos, em eventos dessa natureza organizados em outras instituições;

**d)** atendimento à demanda de assessoria por parte de órgãos governamentais de planejamento científico e educacional, agências de fomento à pesquisa e outras instituições de ensino superior ou de promoção da cultura, associações profissionais e da sociedade civil e publicações especializadas;

**e)** organização e/ou participação em eventos promovidos por instituições culturais não universitárias, com vista à divulgação do conhecimento acadêmico para um público ampliado;

**f)** elaboração de projetos entre as áreas do departamento e o Centro Interdepartamental de Línguas da FFLCH que favoreçam a formação inicial e continuada de professores da rede pública e outras instituições com as quais os departamentos estiverem em contato.

### **4 Internacionalização**

O Departamento objetiva incrementar a internacionalização em nível de graduação e pós-graduação, mediante as seguintes ações.

**a)** manutenção e ampliação de acordos e convênios com universidades e instituições de ensino e pesquisa no exterior,

**b)** realização de atividades de internacionalização de diversas naturezas, condicionada à garantia de fomento da própria Universidade e de agências nacionais e/ou internacionais;

**c)** participação nas ações de acolhimento da CCINT da Faculdade, como o recebimento de alunos de Graduação e Pós-Graduação das universidades estrangeiras que têm convênio oficial com a FFLCH e com a USP;

**d)** participação em projetos de pesquisa internacionais e publicações conjuntas com pesquisadores de outros países;

**e)** organização conjunta de eventos internacionais;

**f)** ações de fortalecimento do português como língua estrangeira na USP, reativação da aplicação do CELPE-Bras no Centro Interdepartamental de Línguas (CIL) e continuidade e expansão da aplicação de certificações tais como o Certificado de Espanhol Língua e Uso (CELU);

**g)** ações de fortalecimento de práticas de escrita acadêmica em português e nas línguas estrangeiras;

**h)** incentivo à elaboração de projetos com as universidades estrangeiras com as quais o DLM mantém acordo de cooperação visando ao intercâmbio de docentes e discentes em ações voltadas ao ensino e à extensão;

### **5 Atividades e funções acadêmico-administrativas**

Existem diversas funções acadêmico-administrativas que podem ser cumpridas por docentes do DLM, que em geral se organizam em sistema de rodízio.

O DLM tem um representante em cada uma das seguintes comissões estatutárias:

**a)** Comissão de Graduação;

**b)** Comissão de Pesquisa;

**c)** Comissão de Cultura e Extensão;

**d)** Comissão de Pós-graduação

Observe-se que, no caso da Comissão de Pós-Graduação, participam todos os coordenadores dos seis programas de pós do DLM. Ressalte-se, além disso, que cada um dos programas conta com uma Comissão Coordenadora (CCP) formada pelo coordenador, pelo vice e por um número específico de membros determinado pelo regulamento de cada programa.

Além das Comissões Estatutárias, o DLM também está representado em outras Comissões e Centros, a saber:

**a)** Comissão de Defesa dos Direitos Humanos;

**b)** Comissão de Biblioteca;

- c) Comissão de Qualidade de Vida;
- e) Comissão de Cooperação Internacional;
- f) Comissão de Acessibilidade;
- g) Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia (CITRAT), que conta também com o Laboratório de Tradução, onde atuam professores do DLM;
- h) Centro Interdepartamental de Línguas, em que além de ter a representação no Conselho Deliberativo, o DLM tem representantes das cinco subáreas didáticas;

A Coordenação Geral do Idioma sem Fronteiras (projeto do MEC – Secretaria de Ensino Superior) na USP deve preferencialmente estar a cargo de um docente do DLM; e cada uma das cinco áreas didáticas do Departamento estar representada no projeto por um coordenador pedagógico nomeado pelo Reitor.

Existem ainda os seguintes cargos não estatutários que são fundamentais para o desenvolvimento das atividades do Departamento:

- a) Coordenadores e vice-coordenadores das áreas e subáreas didáticas.
- b) Representantes de cada habilitação nas Comissões Internas de Licenciatura e Bacharelado.

**\*\*\*\*\*Viabilização: PARA A VIABILIZAÇÃO DAS METAS É PRECISO DESTACAR A NECESSIDADE DO CUMPRIMENTO DOS SEGUINTE REQUISITOS.**

- a) contratação de professores para reposição de claros por aposentadoria, exoneração e falecimento;
- b) turmas com um máximo de 30 alunos nas disciplinas de língua estrangeira, que deverão ser ministradas por professores das áreas específicas;
- c) apoio ao desenvolvimento do Centro Interdepartamental de Línguas mediante a provisão de recursos humanos permanentes, relacionada à crescente demanda de aprendizado de línguas estrangeiras resultante dos processos de

inclusão e ações afirmativas assumidas pela USP, além das várias exigências criadas pelo processo de internacionalização.

**d)** contratação de cinco professores para a implantação completa do “Projeto de Formação de Professores”, resultante da reforma da Licenciatura. A Reitoria se comprometeu em 2007 a conceder 10 cargos com esse intuito, mas até agora apenas cinco foram viabilizados;

**e)** contratação de cinco professores para o desenvolvimento e consolidação do Projeto “Por uma opção em Tradução no Bacharelado em Letras”, a Ênfase em Tradução, pretendida por essa área de concentração do DLM. A Reitoria se comprometeu em 2005 a conceder 10 cargos com esse fim, mas até agora apenas cinco foram viabilizados;

### **III Proposição dos indicadores para avaliação de desempenho das metas definidas, em harmonia com os indicadores gerais da Universidade**

Em consonância com o Projeto Acadêmico da Faculdade, o Departamento valoriza um amplo engajamento dos docentes em todas as atividades, gerando desta forma condições mais favoráveis para a Progressão Horizontal ao final do ciclo avaliativo. Além disso, o Departamento considera ainda de especial importância as atividades de Ensino na Graduação e de Pesquisa as quais formam o núcleo do RDIDP – considerado o regime ideal de trabalho no Departamento e condição sine qua non para o pleno desenvolvimento das atividades acadêmicas, utilizando como indicadores aqueles que constam no Projeto Acadêmico da Faculdade.

### **IV Composição ideal do corpo docente, em termos de percentual de professores nos vários regimes de trabalho:**

O perfil requerido para a docência no Departamento de Letras Modernas é aquele que se enquadra no Regime de Dedicção Integral à Docência e à Pesquisa. O professor deve participar da formação de profissionais de competências diversas. Sua atuação nessa formação requer uma relação substancial com o campo de conhecimento, que só pode ser adquirida, renovada e aferida mediante a dedicação à pesquisa. A atualização sobre o que se desenvolve no seu campo de conhecimento específico, bem como a extensão



desse conhecimento para a sociedade mediante diversas ações e projetos, são também parte do desempenho esperado. É com esse perfil docente que o Departamento e suas áreas alcançaram a posição de liderança nacional na formação de quadros universitários para línguas e literaturas estrangeiras que se pode observar na sua reconhecida nucleação em relação ao ensino superior do país todo, bem como no seu papel de referência para órgãos governamentais de planejamento. A formação de graduandos oferecida pelo Departamento não prevê o cumprimento de “etapas técnicas”, mas uma relação com o futuro pesquisador e/ou professor alicerçada na reflexão teórica, de modo que esta atravessasse suas futuras práticas/ nesse sentido; nesse sentido, não se observa uma função que possa ser cumprida com qualidade por professores em dedicação parcial.

Como indicadores para aferição de cumprimentos de metas propostas no projeto do Departamento e dos Docentes, serão consideradas as tabelas que constam no Projeto Acadêmico da Faculdade.

#### **VI - Perfil esperado dos professores nos vários níveis da carreira: Doutor 1, Doutor 2, Associado 1, Associado 2, Associado 3 e Titular.**

Os requisitos próprios de cada nível da carreira para os diferentes níveis da progressão horizontal são aqueles que constam no Projeto acadêmico da Faculdade.

#### **INDICAÇÃO DE PARECERISTAS:**

##### **Internos:**

Diana Luz Pessoa,

Sandra Margarida Nitrini,

Neide Therezinha Maia González

Cleusa Rios Pinheiro Passos

##### **Externos:**

Francisco Foot Hardman

Carlos Alberto Faraco